

Zeitschrift:	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
Herausgeber:	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Band:	69 (1978)
Heft:	11
Rubrik:	Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gekennzeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV.
Les articles paraissent sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, des communiqués officiels de l'ASE.

Sitzungen – Séances

Fachkollegium 15A des CES Isoliermaterialien / Kurzzeitprüfungen

9. Sitzung / 29. 3. 1978 in Zürich / Vorsitz: R. Sauvin

Nach Begrüssung durch den Vorsitzenden und Bekanntgabe verschiedener Mutationen konnte das Protokoll der 8. Sitzung vom 23. Juni 1977 genehmigt werden.

Ergänzend zum Dokument RM 2041/SC 15A, Unconfirmed Minutes of the meeting held in Stockholm on 12th and 13th September 1977, berichteten die beiden Teilnehmer über diese Tagung.

Im weiteren wurde beschlossen, die neuen CEI-Publikationen 377-2, Méthodes pour la détermination des propriétés diélectriques de matériaux isolants aux fréquences supérieures à 300 Hz; 587, Méthode d'essai pour évaluer la résistance au cheminement et à l'érosion des matériaux isolants électriques utilisés dans des conditions ambiantes sévères, und 589, Méthode d'essai pour la détermination des impuretés ioniques des matériaux isolants électriques par extraction par des liquides, zu übernehmen.

Grundsätzlich war das Fachkollegium mit dem Dokument 15A(Bureau Central)35, Révision de la Publication 93: Méthodes pour la mesure de la résistivité transversale et superficielle d'un matériau isolant électrique solide, einverstanden. Infolge der vielen redaktionellen Unstimmigkeiten soll jedoch eine Stellungnahme ausgearbeitet werden.

Schliesslich lehnte das FK das Dokument 15A(USA)19, Proposal of the U.S. National Committee for a procedure to determine the value of the Comparative Tracking Index in Document 15A(Central Office)32, wegen der Auswertung der Prüfresultate durch eine Regressionsrechnung ab. Dies hätte vorausgesetzt, dass die Abhängigkeit eindeutig exponential ist, was sehr oft nicht zutrifft.

Es wurde noch darauf hingewiesen, dass verschiedene Dokumente und Publikationen des CE 63 der CEI für das FK 15A von Interesse sind, so auch die Publikation 505, Guide pour l'évaluation et l'identification des systèmes d'isolation du matériel électrique.

Fachkollegium 15B des CES Isoliermaterialien / Langzeitprüfungen

14. Sitzung / 25. 8. 1977 in Basel / Vorsitz: W. Zeier

Nach Begrüssung der Mitglieder durch den Vorsitzenden konnte das Protokoll der letzten Sitzung genehmigt werden.

Das Fachkollegium nahm zu den einzelnen Traktanden des Dokumentes 15B(Central Office)39, Draft agenda for the meet-

ing to be held in Stockholm on 14th and 15th September 1977, nochmals Stellung und besprach gleichzeitig die Länderstellungen. Auch wurden vier Teilnehmer für die Tagung in Stockholm gewählt. Es wurde beschlossen, dem seinerzeit abgelehnten Dokument 15B(Central Office)35, Evaluation of thermal endurance of electrical insulating varnishes by the bundle wire test, zuzustimmen, falls die vom CES verlangten Änderungen angenommen werden. Das Dokument 15B(Secretariat)52, Test procedure for thermal endurance of flexible insulating materials, varnishes and resins by decrease of flexibility, wurde vom FK abgelehnt, da es nicht der Praxis entspricht. Das Fachkollegium blieb bei der seinerzeitigen Zustimmung zum Dokument 15B(Central Office)56, Report on analytical methods relating to thermal and other endurance of insulating materials, unter dem Vorbehalt der Herausgabe als Report. Den Dokumenten 15B(Central Office)36, Guide for the determination of thermal endurance properties of electrical insulating materials, Part 3: Statistical methods for the determination of thermal endurance profile, und 15B(Central Office)37, Guide for the determination of thermal endurance properties of electrical insulating materials, Part 4: Instructions for calculating the thermal endurance profile, konnte zugestimmt werden.

HS

Fachkollegium 23B des CES Haushaltschalter und Steckvorrichtungen

120. Sitzung / 14. 3. 1978 in Zürich / Vorsitz: E. Richi

Das Fachkollegium behandelte zuerst die Traktandenliste CEE(22/23-SEC)B 110/78 der Tagung des CT 22/23 der CEE, die am 14./15. April 1978 in Brüssel durchgeführt wird. Es wurde beschlossen, für diese Sitzungen der CEE keine Delegation nach Brüssel zu entsenden, da sich das FK 23B auf die Arbeiten der SC 23B, 23C, 23G, 23H und 23J der CEI konzentrieren möchte.

Anschliessend wurden die Traktandenliste 23H(Bureau Central)1 der für den 23. Juni 1978 in Florenz geplanten ersten Sitzung des neuen SC 23H und die dort zur Sprache kommenden Dokumente diskutiert. Eine Arbeitsgruppe wurde beauftragt, entsprechende Stellungnahmen auszuarbeiten. Dann wurde der Fragebogen 23H(Secretariat)1 beantwortet, mit welchem vom Sekretariat des SC 23H für die Tagung in Florenz eine Meinungsumfrage bezüglich der weiteren Arbeiten dieses Sous-Comités durchgeführt wird.

Ferner ist über den Stand der Arbeiten des Normblattes der Steckvorrichtung vom Typ 15 orientiert worden. Auf Antrag eines Mitgliedes wurde nach ausführlicher Aussprache beschlossen, gewisse kritische Masse, welche während des Einstekkvergangs die Berührbarkeit spannungsführender Steckerstifte betreffen, nochmals zu überprüfen.

WH

121. Sitzung / 18. 4. 1978 in Zürich / Vorsitz: E. Richi

Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wurde mit geringfügigen Änderungen und Ergänzungen gutgeheissen und verdankt.

Anschliessend orientierte der Vorsitzende der Arbeitsgruppe, die mit der Bereinigung des Normblattes der Steckvorrichtung vom Typ 15 beauftragt ist, über den Stand der Arbeiten und die Versuche zur Ausmerzung der bestehenden Differenzen. Aus der anschliessenden Diskussion ergaben sich einige Änderungen, die im Massbild berücksichtigt werden müssen.

Im weitern besprach das Fachkollegium die Traktandenliste 23B(*Bureau Central*)3 der Tagung des SC 23B der CEI, die vom 19. bis 22. Juni 1978 in Florenz durchgeführt wird und nahm von den dort zur Diskussion kommenden Dokumenten Kenntnis. Eine Arbeitsgruppe wurde beauftragt, zu einigen Dokumenten Stellungnahmen auszuarbeiten.

Zum Schluss orientierte der Vorsitzende über bei ihm seit der letzten Sitzung eingegangene Korrespondenz und über einen französischen Vorschlag für ein neues Steckkontaktelement gemäss Dokument 23C(*France*)8, zu welchem später eine Stellungnahme ausgearbeitet werden soll.

WH

Fachkollegium 23F des CES Leiterverbindungsmaßterial

47. Sitzung / 6. 4. 1978 in Zürich / Vorsitz: H. Woertz

Anschliessend an die diskussionslose Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung orientierte ein Mitglied der WG 1 des SC 23F der CEI über die Sitzung, die am 6./7. März 1978 in Mailand durchgeführt worden ist.

Dann berichtete der Vorsitzende über die Ergebnisse der Sitzung der WG 9 des SC 17B der CEI in Frankfurt vom 13./14. März 1978.

Der Delegierte des Fachkollegiums in der WG 12 des TC 031 der CEE hatte einen schriftlichen Rapport über die Sitzung vom 2./3. März 1978 in London verteilt, der kurz diskutiert wurde.

Im weitern wurde über eine Aussprache mit Spezialisten des FK 34D orientiert, welche die neuen Sicherheitsvorschriften für Stromschienen zum Gegenstand hatte und an welcher beschlossen wurde, Stromschienen, die nur für Leuchten verwendet werden, aus der neuen Publikation SEV 1079 auszuschliessen, da dafür eine eigene Vorschrift, die auf der CEI-Publikation 570 basiert, geschaffen wird.

Daraufhin behandelte das Fachkollegium das Dokument 23F(*Bureau Central*)6, Appareils de connexion (jonction et/ou dérivation) pour installations électriques fixes, domestiques et similaires. Deuxième partie: Règles particulières – Bornes sans vis pour raccordement de conducteurs en cuivre sans préparation spéciale, und konnte diesem grundsätzlich zustimmen.

Zum Schluss wurden noch einige seit der letzten Sitzung eingegangene Dokumente durchgesehen, ohne dazu Stellungnahmen auszuarbeiten.

WH

Fachkollegium 28A des CES Koordination der Isolation für Niederspannungsmaterial

27. Sitzung / 14. 4. 1978 in Aarau / Vorsitz: L. Regez

Das Haupttraktandum dieser Sitzung bestand in der Weiterbehandlung des Dokumentes 28A(*Bureau Central*)5, Coordination de l'isolement dans les systèmes à basse tension y compris les lignes de fuite et distances d'isolement dans l'air des matériels.

Im Gegensatz zu dem anlässlich der letzten Sitzung gefassten Beschluss wurde aufgrund einer ausführlichen Diskussion entschieden, das Dokument unter Einreichung einer Stellungnahme abzulehnen.

WH

Fachkollegium 61 des CES Sicherheit elektrischer Haushaltgeräte

UK 61-1, Unterkommission für tragbare Werkzeuge
5. (55.) Sitzung / 15. 3. 1978 in Bern / Vorsitz: H. Suter

Die Normungsarbeiten für motorische Handwerkzeuge laufen auf Hochtouren in allen drei internationalen Organisationen: CEE, CENELEC und CEI. Dementsprechend hatte die UK 61-1 auch an dieser Sitzung verschiedene CEE-, CENELEC- und CEI-Dokumente zu beurteilen, wobei der Harmonisierung grosse Aufmerksamkeit geschenkt wurde.

Die grundlegende Basisarbeit für motorische Handwerkzeuge hat die CEE geleistet. Als Ergebnis ihrer Arbeit sind bis jetzt die CEE-Specifications pour les outils portatifs à main à moteur, Publication 20, Partie I (1973/1976) und Partie II, Sections A-G (1975/1977), erschienen. Zwei weitere Dokumente betreffend Partie II, Sections H-N, und Partie I, Annexe I, Règles concernant les essais de série, wurden soeben unter dem Enquiry Procedure verteilt. Die UK 61-1 hat beschlossen, beiden Dokumenten zuzustimmen.

CENELEC übernimmt die komplette CEE-Publikation 20 mit einigen gemeinsamen CENELEC-Abweichungen (z. B. betreffend Kabel) und mit den nationalen gesetzlichen Abweichungen als CENELEC-Harmonisierungsdokumente (HD). Die UK 61-1 wurde orientiert über die Sitzung des CENELEC/TC 313, Outils portatifs à moteur, vom Oktober 1977 in Baden/Wien und studierte die neuesten CENELEC-Dokumente. Das CENELEC/TC 313 hat den Teil I und den Teil II, Sections A-G, an seiner Sitzung in Baden/Wien bereinigt und verabschiedet. Der endgültige Text der Harmonisierungsdokumente und die Zusammenstellung der nationalen gesetzlichen Abweichungen werden dem Bureau Technique des CENELEC zur Genehmigung zuge stellt. Der Teil II, Sections H-N und Anhang zu Teil I betreffend Routineprüfungen werden auf CEE-Basis an der nächsten Sitzung des CENELEC/TC 313 im Mai 1978 in Kopenhagen in Anwesenheit des schweizerischen Delegierten diskutiert.

Das CE 61 der CEI, Sécurité des appareils électroménagers, hat den Entwurf des Teils I für motorische Handwerkzeuge im Juni 1977 in Moskau diskutiert. Dieser Entwurf basierte auf der CEE-Publikation 20, berücksichtigte jedoch auch die CEI-Publikation 335-1 (2. Auflage, 1976) und die weltweite (z. B. amerikanische) Praxis. Das Dokument wurde in Moskau nach ausführlicher Diskussion für die 6-Monate-Regel verabschiedet. Der Teil II, Sections A-G und Sections H-N, wird im Juni 1978 in Florenz in dem für motorische Handwerkzeuge neu aufgestellten SC 61F diskutiert. Die Delegation der UK 61-1 wurde beauftragt, eine weitgehende Harmonisierung zwischen CEI und CEE bzw. CENELEC in Florenz anzustreben.

Die nächste Sitzung der UK 61-1 wird im Oktober 1978 stattfinden.

JM

Fachkollegium 221 des CES Kleintransformatoren und Kleingleichrichter

46. Sitzung / 26. 4. 1978 in Zürich / Vorsitz: K. Vonwiller

Nach diskussionsloser Genehmigung und Verdankung des Protokolls der 45. Sitzung behandelte das Fachkollegium das Dokument 14D(*Secrétaire*)2, Tensions d'essais – Lignes de fuite et distances dans l'air, das an der im Juni 1978 in Florenz stattfindenden Tagung des SC 14D zur Diskussion kommen wird. Eine Stellungnahme wird nicht mehr eingereicht. Es sind lediglich zuhanden des Delegierten Verhandlungsrichtlinien festgelegt worden.

Im weitern hat man beschlossen, den deutschen Vorschlag gemäss Dokument 14D(*Allemagne*)4, Proposition du Comité National Allemand concernant une norme pour les transformateurs de sécurité à usage médical, grundsätzlich zu unterstützen, wobei in Florenz einige Fragen gestellt werden sollen.

Anschliessend verabschiedete das Fachkollegium verschiedene Änderungsanträge zum Entwurf für die TP 221/2A, Provisorische Sicherheitsvorschriften für Sicherheits- und Isoliertransformatoren.

Bevor das FK 221 die Arbeiten an den neuen Sicherheitsvorschriften für Kleingleichrichter, Publikation SEV 1061.1978, fortsetzen kann, muss an der nächsten Sitzung der Geltungsbereich dieser Vorschrift überprüft werden mit Rücksicht auf Dokumente und Publikationen, die im Rahmen der CEI erschienen oder in Vorbereitung sind.

WH

Ausschreibung von Normen des SEV – Mise à l'enquête de Normes de l'ASE

Auf Veranlassung der zuständigen Fachkollegien des CES werden die folgenden Normen im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, die in Frage stehenden Normen zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu bis zum jeweils angegebenen Einsprachetermin schriftlich dem *Schweiz. Elektrotechn. Verein, SEN, Postfach, 8034 Zürich*, einzureichen.

Die Interessierten werden gebeten, die Bemerkungen in

- *redaktionelle* und
- *technische*

aufzuteilen, wobei bei den letzteren deutlich anzugeben ist, ob es sich jeweils nur um eine Anregung oder um eine eigentliche Einsprache handelt.

Jeder einzelne behandelte Gegenstand soll klar abgegrenzt und mit der entsprechenden Abschnittsziffer versehen sein.

Ein eventueller Bezug der Einsprechenden kann nur zu eigentlichen Einsprachen erfolgen.

Die aufgeführten Normen und Entwürfe können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum jeweils angegebenen Preis bezogen werden.

Sollten bis zum angegebenen Termin keine Stellungnahmen eintreffen, so würde der Vorstand des SEV die erwähnten Normen in Kraft setzen.

Bedeutung der nachfolgend verwendeten Bemerkungen:

SV Sicherheitsvorschriften	I Identisch mit einer internationalen Publikation
QV Qualitätsvorschriften	E Einführungsblatt 1) 2)
R Regeln	Z Zusatzbestimmungen 1) 2)
L Leitsätze	VP Vollpublikation
N Normblätter	U Übersetzung

1) Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

2) Die aufgeführten «Compléments» oder «Modifications» der CEI sind in der SEV-Norm berücksichtigt.

A l'instigation des Commissions Techniques compétentes du CES, les Normes suivantes sont mises à l'enquête en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Nous invitons tous les intéressés en la matière à examiner les Normes en question et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles, dans les délais indiqués, à l'*Association Suisse des Electriciens, SEN, Case postale, 8034 Zurich*.

Nous prions les personnes intéressées de distinguer dans leurs remarques

- celles d'*ordre rédactionnel*
- celles d'*ordre technique*

et d'indiquer chaque fois clairement pour les dernières s'il ne s'agit que d'une suggestion ou d'une objection proprement dite.

Chaque sujet, traité à part, doit être défini clairement et munir du numéro de référence correspondant.

Une consultation des personnes ayant fait des remarques ne peut être envisagée que pour les objections proprement dites.

Les Normes et Projets en question peuvent être obtenus, aux prix indiqués, en s'adressant à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*.

Si aucune objection n'est formulée dans les délais prévus, le Comité de l'ASE mettra en vigueur les dites Normes.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	I Identique avec une Publication internationale
QV Prescriptions de qualité	E Feuille d'introduction 1) 2)
R Règles	Z Dispositions complémentaires 1) 2)
L Recommandations	VP Publication intégrale
N Feuilles de norme	U Traduction

1) Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

2) Il a été tenu compte, dans la Norme de l'ASE, des Compléments ou Modifications de la CEI mentionnés.

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Lampensockel und Lampenfassungen»

Fachkollegium 34B des CES
Einsprachetermin: 1. Juli 1978

Normes de l'ASE dans le domaine «Culots et douilles»

Commission Technique 34B du CES
Délai d'observations: 1^{er} juillet 1978

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Auflage	Preis (Fr.) Prix (fr.)
3212-1H.1978 1 ^{re} /f gehört zu fait partie de 3212-1.1974	R, I		Huitième complément à la Publ. 61-1 (1969), Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité Première partie: Culots de lampes	61-1H (1977) 1 ^{re}	20.– (18.–)
3212-2E.1978 1 ^{re} /f gehört zu fait partie de 3212-2.1974	R, I		Cinquième complément à la Publ. 61-2 (1969), Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité Deuxième partie: Douilles	61-2E (1977) 1 ^{re}	20.– (18.–)
3212-3G.1978 1 ^{re} /f gehört zu fait partie de 3212-3.1974	R, I		Septième complément à la Publ. 61-1 (1969), Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité Troisième partie: Calibres	61-3G (1977) 1 ^{re}	29.– (26.50)

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet

«Sicherheit elektrischer Haushaltapparate»

Fachkollegium 61 des CES

Einsprachetermin: 1. Juli 1978

Normes de l'ASE dans le domaine

«Sécurité des appareils électroménagers»

Commission Technique 61 du CES

Délai d'observations: 1^{er} juillet 1978

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache Publ. n° (année) Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Auflage Publ. n° (année) Edition	Preis (Fr.) Prix (fr.)
1054-2-26.1978 1 ^{re} /f	SV, Z ¹⁾		Sécurité des appareils électroménagers et analogues; Deuxième partie: Horloges	335-2-26 (1977) 1 ^{re}	31.– (28.–)
1054-2-26.1978 1./d	SV, Z ¹⁾		Elektrische Geräte für Haushalt und ähnliche Zwecke; Teil 2: Uhren		

**Harmonisiertes Gütebestätigungssystem für Bauelemente der Elektronik (CECC)
Système harmonisé d'assurance de la qualité des composants électroniques (CECC)**

Der nachstehende Entwurf ist zur Stellungnahme ausgeschrieben: – Le projet suivant est mis à l'enquête:

CECC(Sec)708 e, f Modifications des méthodes de mesure contenues dans CECC 50000.

Dieser Entwurf kann beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Vereinsverwaltung, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, gegen Verrechnung bezogen werden. Eventuelle Bemerkungen zu dem zur Stellungnahme ausgeschriebenen Entwurf sind bis 28. Juli 1978 in doppelter Ausfertigung der Schweizerischen Elektrotechnischen Normenzentrale des SEV einzureichen. Sollten bis zum erwähnten Datum keine Bemerkungen eingehen, so nehmen wir an, dass seitens der Interessierten keine Einwände gegen eine Übernahme des ausgeschriebenen CECC-Norm-Entwurfes und dessen Vertrieb durch den SEV bestehen.

Ce projet peut être obtenu contre paiement en s'adressant à l'Association Suisse des Electriciens, Gestion de l'Association, 301, Seefeldstrasse, case postale, 8034 Zurich. Des observations éventuelles au sujet du projet mis à l'enquête doivent être adressées, en deux exemplaires, à la Centrale Suisse des Normes Electrotechniques de l'ASE, jusqu'au 28 juillet 1978 au plus tard. Si aucune objection n'est formulée dans ce délai, nous admettrons que les intéressés ne s'opposent pas à une adoption de la norme en projet et de sa vente par l'ASE.

Inkraftsetzung von Normen des SEV – Mise en vigueur de Normes de l'ASE

In verschiedenen Ausgaben des Bulletins wurden im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz die folgenden Normen zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Rückäußerungen eingegangen sind bzw. allfällige Einsprachen ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV die Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Die aufgeführten Normen sind beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum jeweils angegebenen Preis erhältlich.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	I Identique avec une
QV Prescriptions de qualité	Publication internationale
R Règles	E Feuille d'introduction ^{1) 2)}
L Recommandations	Z Dispositions complémentaires ^{1) 2)}
N Feuilles de norme	VP Publication intégrale
	U Traduction

¹⁾ Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

²⁾ Il a été tenu compte, dans la Norme de l'ASE, des Compléments ou Modifications de la CEI mentionnés.

Dans des divers numéros du Bulletin, les Normes suivantes ont été mises à l'enquête, en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits, ou des objections éventuelles ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur ces Normes à partir des dates indiquées.

Les Normes en question sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*, aux prix indiqués.

Bedeutung der nachfolgend verwendeten Bemerkungen:

SV Sicherheitsvorschriften	I Identisch mit einer
QV Qualitätsvorschriften	internationalen Publikation
R Regeln	E Einführungsbll. ^{1) 2)}
L Leitsätze	Z Zusatzbestimmungen ^{1) 2)}
N Normblätter	VP Vollpublikation
	U Übersetzung

¹⁾ Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

²⁾ Die aufgeführten «Compléments» oder «Modifications» der CEI sind in der SEV-Norm berücksichtigt.

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet**«Explosionsgeschütztes Material»**

Fachkollegium 31

Datum des Inkrafttretens: 1. März 1978

Normes de l'ASE dans le domaine**«Matériel électrique pour atmosphères explosives»**

Commission Technique 31

Date de l'entrée en vigueur: 1^{er} mars 1978

SEV/ASE			Titel Titre
Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache Publ. n° (année) Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres	
SEV-EN 50 008. 1978	R	26.– (20.–)	Berührungslose, induktive Grenztaster, Form A für Gleichspannung, 3 oder 4 Anschlüsse.
ASE-EN 50 008. 1978	R	26.– (20.–)	Détecteurs de proximité inductifs, forme A pour courant continu, 3 ou 4 bornes.
SEV-EN 50 014. 1978	SV	42.– (30.–)	Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche, Allgemeine Bestimmungen.
ASE-EN 50 014. 1978	SV	42.– (30.–)	Matériel électrique pour atmosphères explosives. Règles générales.
SEV-EN 50 015. 1978	SV	26.– (20.–)	Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche. ÖlkapSELUNG «o».
ASE-EN 50 015. 1978	SV	26.– (20.–)	Matériel électrique pour atmosphères explosives. Immersion dans l'huile «o».
SEV-EN 50 016. 1978	SV	26.– (20.–)	Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche. Überdruckkapselung «p».
ASE-EN 50 016. 1978	SV	26.– (20.–)	Matériel électrique pour atmosphères explosives. Suppression interne «p».
SEV-EN 50 017. 1978	SV	30.– (25.–)	Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche. Sandkapselung «q».
ASE-EN 50 017. 1978	SV	30.– (25.–)	Matériel électrique pour atmosphères explosives. Remplissage pulvérulent «q».
SEV-EN 50 018. 1978	SV	40.– (28.–)	Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche. Druckfeste Kapselung «d».
ASE-EN 50 018. 1978	SV	40.– (28.–)	Matériel électrique pour atmosphères explosives. Enveloppe antidiéflagrante «d».
SEV-EN 50 019. 1978	SV	30.– (25.–)	Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche. Besondere Bestimmungen für die Zündschutzart erhöhte Sicherheit «e».
ASE-EN 50 019. 1978	SV	30.– (25.–)	Matériel électrique pour atmosphères explosives. Sécurité augmentée «e».
SEV-EN 50 020. 1978	SV	40.– (28.–)	Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche. Eigensichere elektrische Betriebsmittel und zugehörige elektrische Betriebsmittel «i».
ASE-EN 50 020. 1978	SV	40.– (28.–)	Matériel électrique pour atmosphères explosives. Matériel électrique à sécurité intrinsèque et matériel électrique associé «i».

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet
«Lampensockel und Lampenfassungen»**

Fachkollegium 34B

Datum des Inkrafttretens: 1. Juni 1978

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 68(1977)23, S. 1278

**Normes de l'ASE dans le domaine
«Culots et douilles»**

Commission Technique 34B

Date de l'entrée en vigueur: 1^{er} juin 1978

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 68(1977)23, p. 1278

SEV/ASE			Titel Titre
Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache Publ. n° (année) Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres	
1060.1978 fait partie de 1060.1976	SV, I	9.– (8.–)	Modification n° 2(1977) à la CEI-Publication 238(1975), Douilles à vis Edison pour lampes.
1060.1978 gehört zu 1060.1976	SV, I, U	9.– (8.–)	Änderung Nr. 2(1977) zu der CEI-Publikation 238(1975), Lampenfassungen mit Edisongewinde.

Prüfzeichen und Prüfberichte des SEV

Estampilles d'essai et procès-verbaux d'essai de l'ASE

2. Qualitätszeichen

----- } für besondere Fälle
ASEV

Elektrische Apparate

Ab 10. April 1978

Tavaro S.A., Genève

Fabrikmarke: ELNA air electronic

Nähmaschine für 220 V~, 50 Hz

Motor: 75 W. Lampe: maximal 15 W.

Verwendung: in trockenen Räumen.

Ausführung: Nähmaschine, umwandelbares Flachbett- und Freiarmmodell. Antrieb durch Seriemotor mit permanentmagnetischem Stator und eingebauter Elektronik, mit pneumatischem Fussanlasser und Geschwindigkeitsregler an der Maschine. Gehäuse aus Metall. Wippenschalter 1P kombiniert mit Signallampe, Lampe mit zugehörigem Druckknopfschalter 1P und Apparatestestecker 2P, Typ 114 eingebaut. Zuleitung Tdfl mit Stecker 2P, Typ 11 angegossen und Apparatesteckdose 2P, Typ 114 angegossen.

Typenbezeichnung:

ELNA SP air electronic Typ 39.

ELNA TSP air electronic Typ 59.

ELNA SU air electronic Typ 69.

Ab 1. Mai 1978

Tavaro S.A., Genève

Fabrikmarke: ELNA air electronic

Nähmaschine für 110/220 V, Automatic, 50 Hz.

Motor: 75 W.

Lampe: maximal 15 W, für 110 oder 220 V.

Verwendung: in trockenen Räumen.

Ausführung: Nähmaschine, umwandelbares Flachbett- und Freiarmmodell. Antrieb durch Seriemotor mit permanentmagnetischem Stator und eingebauter Elektronik, mit pneumatischem Fussanlasser und Geschwindigkeitsregler an der Maschine sowie elektronische Umschaltung 110-220 V. Gehäuse aus Metall. Wippenschalter 1P, kombiniert mit Signallampe, Lampe mit zugehörigem Druckknopfschalter 1P und Apparatestestecker 2P, Typ 114, eingebaut. Zuleitung Tdfl mit Stecker 2P, Typ 11, angegossen und Apparatesteckdose 2P, Typ 114, angegossen.

Typenbezeichnungen:

ELNA SP air electronic Typ 38.

ELNA TSP air electronic Typ 58.

ELNA SU air electronic Typ 68.

Isolierte Leiter

Ab 1. Mai 1978

Huber + Suhner AG, Pfäffikon ZH

Firmenkennzeichen:

HUBER + SUHNER, Prägung, Aufdruck oder Firmenkennfaden.

SEV-Qualitätskennzeichen:

ASEV, Prägung, Aufdruck oder Qualitätskennfaden.

PUR-Mantelkabel ein- und mehradrig bis 16 mm² Leiterquerschnitt.

2. Marques de qualité

----- } pour raisons spéciales
ASEV

Appareils électriques

A partir du 10 avril 1978

Tavaro S.A., Genève

Marque de fabrique: ELNA air electronic

Machine à coudre, pour 220 V~, 50 Hz.

Moteur: 75 W. Lampe d'éclairage: 15 W au maximum.

Utilisation: dans des locaux secs.

Exécution: Machine à coudre, modèle à planchette, transformable en bras libre. Entraînement par moteur série avec stator à aimants permanents et électronique incorporée, démarreur pneumatique à pédale et régulateur de vitesse à la machine. Carrosserie en métal, interrupteur unipolaire à bascule combiné avec lampe témoin, lampe d'éclairage avec interrupteur unipolaire à bouton-poussoir et fiche de connecteur bipolaire, type 114, encastree. Amenée de courant Tdfl avec fiche bipolaire vulcanisée, type 11, et prise de connecteur bipolaire, type 114.

Désignations des types:

ELNA SP air electronic, type 39.

ELNA TSP air electronic, type 59.

ELNA SU air electronic, type 69.

A partir du 1er mai 1978

Tavaro S.A., Genève

Marque de fabrique: ELNA air electronic

Machine à coudre, pour 110/220 V, Automatic, 50 Hz.

Moteur: 75 W.

Lampe d'éclairage: 15 W, pour 110 ou 220 V.

Utilisation: Dans des locaux secs.

Exécution: Machine à coudre, modèle à planchette, transformable en bras libre. Entraînement par moteur série avec stator à aimants permanents et électronique incorporée, démarreur pneumatique à pédale et régulateur de vitesse à la machine, ainsi que commutation électrique 110/220 V. Carrosserie en métal. Interrupteur unipolaire à bascule, combiné avec lampe témoin. Lampe d'éclairage avec interrupteur unipolaire à bouton-poussoir et fiche de connecteur bipolaire, type 114, encastree. Amenée de courant Tdfl avec fiche bipolaire vulcanisée, type 11, et prise de connecteur bipolaire, type 114, vulcanisée.

Désignations des types:

ELNA SP air electronic, type 38.

ELNA TSP air electronic, type 58.

ELNA SU air electronic, type 68.

Conducteurs isolés

A partir du 1er mai 1978

Huber + Suhner S.A., Pfäffikon ZH

Signe distinctif de firme:

Empreinte ou impression HUBER + SUHNER ou fil distinctif.

Marque de qualité de l'ASEV:

Empreinte ou impression ASAEC ou fil distinctif.

Câbles PUR à enveloppe, un ou plusieurs conducteurs jusqu'à 16 mm² de section.

Lampenfassungen

Ab 1. Mai 1978

Friedrich von Känel, Bern

Vertretung der Firma Brökelmann, Jaeger und Busse KG,
Neheim-Hüsten (Deutschland)

Fabrikmarke: 

Starterfassungen 2 A, 250 V.

Verwendung: ortsfest, in trockenen Räumen.

Ausführung: Fassungsgehäuse aus weissem Thermoplastmaterial.
Kontaktteile und schraubenlose Anschlussklemmen aus Bronze.
Befestigung durch Einsprengen.

Typenbezeichnung: 26.514.

Douilles de lampes

A partir du 1^{er} mai 1978

Friedrich von Känel, Berne

Repr. de Brökelmann, Jaeger und Busse KG,
Neheim-Hüsten (RFA)

Marque de fabrique: 

Porte-amorceur, pour 2 A, 250 V.

Utilisation: A demeure dans des locaux secs.

Exécution: Corps en matière thermoplastique. Pièces de contact
et bornes de raccordement sans vis, en bronze. Fixation par
écartement.

Désignation de type: 26.514.

Veranstaltungen – Manifestations

EMC Symposium & Exhibition, Rotterdam 1979

Aufruf zur Einreichung von Beiträgen

Nach den beiden erfolgreichen Symposien von 1975 und 1977
wird das 3. EMC-Symposium vom 1. bis 3. Mai 1979 in Rotter-
dam durchgeführt. Folgende Themen sollen behandelt werden:

Social and economical impact of EMC – Electromagnetic pollution,
control and enforcement – Spectrum economy and management –
National and international cooperation in EMC – Immunity of receptors
and electronic systems, analog & digital – Electromagnetic compatibility
of electric power, automation and communications – EMC
hazards to ordnance and vital safety systems – Compatibility of medical
electronics – Biological effects of R. F. energy – Interference propagation,
source-to-receptor coupling – Nuclear Electromagnetic Pulse (NEMP) impact – Regulation, limits, standards and specifications – Measuring methods and instrumentation, production testing –
Computers in EMC prediction and analysis – Design of compatible equipment, suppression methods & devices – New techniques: sequency functions, spread-spectrum, fibre optics.

Autoren, die einen Beitrag einreichen möchten, sind gebeten,
eine englische Zusammenfassung von max. 500 Wörtern in dreifacher
Ausfertigung **bis spätestens 15. September 1978 an Prof.**
F. L. Stumpers, Elzentlaan 11, Eindhoven (NL), zu senden.

Weitere Auskünfte erteilt: **T. Dvorak, ETH-Zentrum HF,**
8092 Zürich.

3rd World Telecommunication Forum TELECOM 79

Diese vom 23. bis 26. September 1979 stattfindende Veran-
staltung steht unter dem Titel «The integration of the world's
communications network-technologies of the eighties». Im ein-
zelnen sollen folgende Themen behandelt werden:

The integration of the World Telecommunication Network

- The world telecommunication network – an overview
- Structure and technology
- Communications systems
- Services
- Customer's needs
- Future demand on technology and services

From existing to new telecommunication networks:

New technologies – new potentials in telecommunications

- New developments in communications (switching, radio, data transmission, optical fibre)
- System performance

– Implementations strategies

- New facilities/new services: demand from the customers
- Evolution and implementation of new networks
- Transition from existing to new networks
- Economic and social implications
- Operational aspects of systems

The future of worldwide integrated communications

- The role of the ITU (standardization, frequency management, planning, coordination)
- Integration of systems
- Integration of services
- Telecommunication studies
- Network models for the future

Autoren, die einen Beitrag vorlegen möchten, sind gebeten,
eine Kurzfassung (100–200 Wörter) bis **spätestens 30. September
1978** einzureichen an:

Professor Dr. F. L. Stumpers
Chairman, Technical Programme Committee
World Telecommunication Forum
N. V. Philips Gloeilampenfabrieken
Eindhoven (Netherlands)

oder M. G. Wolter
Chairman, Management Committee
World Telecommunication Forum
International Telecommunication Union
Place des Nations
CH-1211 Genève 20

3. Internationales Symposium für Hochspannungstechnik ISH 79, Mailand

Aufruf zur Einreichung von Beiträgen

Im Bulletin Nr. 6 vom 25. März 1978 haben wir bereits ange-
kündigt, dass das nächste Hochspannungssymposium vom **28. bis
31. August 1979** in Mailand stattfinden wird. Folgende Themen
sollen behandelt werden:

1. Berechnung und Messung des elektrischen Feldes
2. Hochspannungs-Prüfeinrichtungen. Messung und Prüfung
3. Verhalten von flüssigen, gasförmigen und festen Isolierstoffen
4. Besondere Anwendung der Hochspannungstechnik

Autoren, die einen Beitrag einreichen wollen, sind gebeten,
eine Kurzfassung von max. 200 Wörtern in englischer Sprache